

Engels:

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name;
thy kingdom come;
thy will be done
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.

Frans:

Notre Père, qui es aux cieux,
que ton nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite sur la terre
comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi à ceux qui
nous ont offensés.
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,
mais délivre-nous du Mal. Amen.

Oekraïens:

Ottsje nasj,
sjtsjo jesi na nebesach!
Nechaj svjatit'sja Im'ja Tvoje,
nechaj pride Tsarstvo Tvoje,
nechaj boede volja Tvoja,
jak na nebi, tak i na zemli.
Daj nam s'ohodni
nasjoho chliba nasoesjtsjnoho
I prosti nam dowhi nasji,
jak i mi prosjtsjajemo
vinoevattsjam nasjim.
I ne vvedi nas
oe viprobovovoevannja,
ale vizvoli nas vid loekavoho.
Bo Tvoje je tsarstvo,
i sila, i slava
naviki. Amin'.

Fries:

Us Heit

Us Heit yn 'e himel,
lit Jo namme hillige wurde,
lit Jo keninkryk komme,
lit Jo wil dien wurde op ierde sa ek yn 'e
himel.
Jout ús hjoed ús deistich brea,
en ferjou ús ús skulden,
sa', ek wy ferjaan ús skuldenners,
en lied ús net yn fersiking,
mar ferlos ús fan 'e kweade.
Want Jo is it keninkryk en de kracht
en de gloarje oant in ivichheid. Amen.

Surinaams:

Wi Tata, di dè n'in' Hemel,
Bresi sa dè Joe Nen,
Joe kondre kon,
Joe wani moe p'sa,
Na in' grontapoe soleki in' paradijs.
Gi wi noja wi dé-brede.
Gi wi pardon foe ala wi sondoe,
Soleki wi gi trawan pardon,
No tjari oenoe na ini tèsì,
Fri wi foe ogri alaten.
Bika' J'ab' na kondre,
Na makt' nanga glori,
Foe tego nanga tego.

Molukse taal

Bapa kami yang ada di surga,
dimuliakanlah nama-Mu.
Datanglah kerajaan-Mu,
jadilah kehendak-Mu
di atas bumi seperti di dalam surga.
Berilah kami rezeki pada hari ini,
dan ampunilah kesalahan kami,
seperti kami pun mengampuni yang bersalah
kepada kami.
Dan janganlah masukkan kami ke dalam
pencobaan,
tetapi bebaskanlah kami dari yang jahat.
Sebab Engkaulah yang empunya kerajaan,
dan kuasa, dan kemuliaan, sampai selama-
lamanya. Amin.